

阿波生活

△主办：德岛县国际交流协会

△二〇一三年九月



(“ARASOWA连”热舞@蓝场滨演舞场)

盛夏 ● 阿波舞

文:Johnny、图:木村纯子

这个夏天，整个北半球都被一股强大的热气流所笼罩，而德岛阿波舞带着它的热情舞步与欢快节奏如约而至，为游客提供了体验德岛传统文化机会的同时，还为这样的夜空增添了几分节日的色彩斑斓。

早在06年夏天，作者还在名古屋大学留学之时就和7、8好友一路游遍岐阜、京都、大阪、神户等地。而那时旅游行程的最后一站，我们选择的的就是四国德岛。是阿波舞的显赫名声，把我们吸引

到了这里。当然万万没有想到的是时隔7年之后，我不再是观众，而是以一个国际交流员的身份故地重游。7年的时光，改变了我的身份改变了我的身材（督促自己要减肥…）改变了我的心态，而不变的却是德岛的青山绿水、蓝天白云、淳朴民风，还有盛夏阿波舞带给我的震撼、愉悦和感动。

主要以外国人和部分日本人构成的“ARASOWA连”（“连”为队伍、团队之意。而这个连的意思是“无争斗、与世无争”的连，饱含团队对世界和平的向往）是这次作者参加的队伍，也是每年阿波舞最具国际特色的队伍。

下午三点完成县厅的工作后，踏着自行车赶到了阿波观光酒店会场。等待我们的首先是阿波舞“出阵式”（类似于壮行会）。



（“出阵式”上老师传授舞艺）

不来不知道，一来吓一跳。第一次知道德岛原来有这么多外国人。可遗憾的是成员的大部分都是蓝眼睛黄头发的欧美人，而很难寻找到中国韩国等黄皮肤的亚洲人面孔。亚洲人在德岛外国人中应该占据了绝大多数分量，可在这样的活动中，却很难找到大家活跃的身影，不能不让人稍感遗憾。

第一次换上日本夏季浴衣的我忍不住给自己来了一张特写留作纪念。事实证明，接下来的几个小时也并没有让大家失望。接近演舞场，就只听见钲声鼓声喧天，大家乘着欢快节奏“肆无忌惮”的手舞足蹈，脸上洋溢着的笑容也告诉我们，这是一个可以超越国家民族界线、超越语言文化壁垒的国际交流活动。

而生来欠缺节奏感、手脚动作也不灵敏协调的我，在这样的氛围里也渐渐克服害羞心理，全然不顾看台上观众们几千双眼睛，和旁边同事一起举手抬脚一顿乱舞起来。这一刻我能感受到，世界是欢乐美好的，世界是可以和平友好的。

7年后的我会在哪里和谁做着什么，身材是否依旧（依旧就惨了，再次督促自己要减肥！）我不知道。但是有一点可以肯定的是，那时的我一定还会清楚地记得，7年前的这个盛夏，德岛阿波舞留给我的许多美好回忆。

（完）

新人介绍

国际交流员
谷川珍妮佛



大家好！我是今年8月份新上任的德岛县国际交流员谷川珍妮佛。今后负责《阿波生活》英文版AWA LIFE的编辑。我是日裔加拿大人，来自不列颠哥伦比亚省温哥华市。那里槭糖浆、曲棍球等都非常有名。虽然我不是第一次来日本，但是长时间住在日本还是第一次，德岛也是第一次。德岛和温哥华一样，都有非常美丽的大自然。虽然来德岛还不到1个月，但我已经深深感受到了德岛自然之美，德岛人情之暖。我希望今后能把我看到的经历到的感受到的德岛告诉加拿大人，同时也希望德岛人们也多多了解加拿大。谢谢！

日本語能力試験

JLPT Japanese-Language Proficiency Test

2013年 第2次 考试

考试时间：2013年12月1日（周日）

报名方式：

1>网上报名

登陆<http://info.jees-jlpt.jp/>日语能力考试页面，注册登陆后进行报名。时间从2013/9/2（周一）至2013/10/2（周三）17点截止。费用5500日元（含税），请通过信用卡、银行转账或者便利店支付。

2>邮寄报名

请从全国各大书店购买考试指南（500日元），将书内报名申请书填写好通过邮局邮寄即可。时间从2013/9/2（周一）至2013/10/2（周三）（以邮戳为准）。费用5500日元（含税），请使用专门的支付用纸通过邮局银行支付。

※关于考试的更多详情，敬请登陆日语能力考试官方网站查询！

上海人·德岛游

文/图：小鹿

今天是来德岛的第四天。早上7点一刻起来。先吃点水果，不习惯早晨吃米饭，所以买了面包蛋糕，配上一杯牛奶。男主人下饭的小菜也尝一些，最后来碗水果酸奶。噢伊西！

8点一刻准时出发，今天的景点是祖谷。途中去加油站加油，每升156日元。因为加油站都是私人的，所以竞争很激烈，服务就很好。一般都会帮客人擦一下车窗玻璃，也可以帮客人检查车子前盖内发动机状况，如果需要还可以帮客人倒烟灰、倒车内垃圾。



（云雾缭绕的祖谷溪谷美景）

祖谷是来德岛兴去的景点，是日本三大秘境之一。距离朋友家130公里。经过100公里的平地高速，开始进入时上时下的山路。

我们先去大步危峡坐游览船。大步危是地名，指的是那段山路很陡峭，大步走的话就很危险，所以你需要小步走。还有小步危，就是连小步走也很危险，只能爬行或步走。

游览船在吉野川大河上行进，两岸都是两亿几千万年前形成的岩石，能够露出水面是比较罕见的，每年有几次涨潮的时候，这些岩石就都看不到了，游览船就得停运。经过无数年河流的冲刷，岩石都沿水流方向呈45度角倾斜。河水最深处20米，最浅处1米，因为有落差所以还可以进行漂流。

离开大步危，小季继续开车，翻山越岭带我们前往祖谷秘境。8公里的路要开

25分钟，因为都是九曲十八弯的山路，象赛道似的。开着车窗，山风徐徐，凉爽惬意。

午餐在“祖谷美人”吃德岛四大面之一的祖谷荞麦面。还点了刚刚在大步危溪谷里看到的鲇鱼，串在竹棒上用炭火烤熟，肉质紧实而鲜美。外面下着滂沱大雨，我们在里面听着笛声，吃着烤鱼，好享受呀！

午餐后，雨停日出，山里群雾缭绕，仿似仙境，真是太美了！今天的天气真是太帮忙了！

拍了仙境照，我们起身去走原始的藤蔓桥。摇摇晃晃的藤蔓桥，让人感受到原始的气息。藤桥下是清澈冰凉的溪水，里面有很多各式各样光滑的小岩石，还有很久没看到的大蝌蚪。

到达温泉宾馆后，先要乘一部宾馆自建的缆车电梯，上升到三楼的露天風呂。露天温泉就建在山崖边，外面就是群山环绕。我们泡在温泉里，欣赏着山中美景，呼吸着清新的空气，聊着各自的生活，真是非一般的享受呀！。今天的运气实在不是一般的好！我们泡温泉时竟然没有其他客人，老公一个人在男间，我和朋友两个人在女间，所以有机会拍了几张照片留念。等我们泡完来到休息室，坐着按摩椅，享受着浴后按摩，来泡温泉的客人逐渐多了起来。



（炭烧鲇鱼&露天温泉）

今天的晚餐是在朋友夫妇认为德岛最好的一家回转寿司店。除了可以在回转台上自由选择，每桌旁边还有一个大屏幕显示器可以自助点餐，这样得到的寿司是厨师根据客人的各自需求现做的，因而更加新鲜。我们三个人一共吃了30个盘子，其中我吃的最多，是我多年来一餐所吃米饭数量最多的一顿了。

明天等诗我的又会是什么样的德岛呢？带着这样的期待我很快进入了梦乡。（完）



第4届德岛县中文演讲比赛

第4回徳島県中国語スピーチコンテスト開催 (全日本中国語スピーチコンテスト徳島県大会)

【目的】

中国語の学習を通して、日本と中国の相互理解と友好交流を深めることを目的とする。

【日時】

2013年10月20日(日)13:30(13:00集合)

【主催】

徳島県日中友好協会

【会場】

徳島県国際交流協会 電話:088-656-3303
(徳島駅前クレメントプラザ6階)

【出場資格】

四国各県在住の中国語を母国語としない人。

【コンテスト部門】

○朗読の部(3分以内) 10名程度
朗読文はwww.topia.ne.jpでダウンロード可能。
○スピーチの部(5分以内) 10名程度
スピーチは原稿を見ずに発表をお願いします。
○発表者の選考
書類審査で選考を行います。

【スピーチのテーマ】

この大会の開催趣旨に沿ったものであれば自由。

【表彰】

最優秀賞、日中友好協会会長賞、優秀賞、特別賞。

【申込方法】

参加希望者は下記の必要書類を申込先まで郵送、またはファックスにてご送付ください。

- 1> 所定の申込用紙(www.topia.ne.jpでダウンロード可能)に必要事項を記入したものを。
- 2> スピーチの部の参加希望者は自作の原稿(A4サイズ400字原稿用紙2枚程度、プリントでも手書きでもOK)、横書き、読みやすくはっきりと書いてください。

【申込先】

徳島県日中友好協会
住所:徳島市昭和町3丁目35-1
労働福祉会館7階 〒770-0942
電話&FAX:088-655-2629

【申込締切】

2013年10月10日(木)まで必着

【宗旨】

本次比赛旨在同时通过中文学习加深中日两国相互理解及友好交流。

【时间】

2013年10月20日(周日) 13:30(13:00集合)

【主办方】

徳島県日中友好協会

【地点】

徳島県国際交流協会 电话: 088-656-3303
(徳島駅前Clement Plaza 6楼)

【参赛资格】

居住在四国地区且非以汉语为母语人员

【比赛内容】

○朗读比赛(限时3分钟) 人数10人左右
朗读文章请登陆www.topia.ne.jp网站下载。
○演讲比赛(限时5分钟) 人数10人左右
演讲比赛要求脱稿。
○参赛人员选定
通过资料审查选定参赛人员。

【演讲题目】

只要符合本次比赛主旨皆可。

【表彰】

最优秀奖、日中友好协会会长奖、优秀奖、特别奖。

【报名方式】

报名者需将以下资料邮寄或者传真至下面报名地址。

- 1 > 下载报名表(可在www.topia.ne.jp下载), 填写好相关信息。
- 2 > 参加演讲比赛者需提交演讲稿。演讲稿要求原创(400字的A4纸2页左右)、横向书写、打印稿或手写稿(要求字迹工整清晰)皆可。

【报名地址】

徳島県日中友好協会
地址: 徳島市昭和町3丁目35-1
劳动福祉会館7楼 〒770-0942
电话&传真: 088-655-2629

【报名截止日期】

2013年10月10日(周四)截止

阿波人形净琉璃 /阿波人形净琉璃9月特别企画公演/

在9月的特别企画公演中，除了表演阿波人形净琉璃固定剧目《倾城阿波鸣门 顺礼歌之段》之外，还将上演《十郎兵卫内之段》等精彩剧目。看完表演，大家还有机会亲身体验操控人形（人偶），了解阿波人形净琉璃奥秘。期待光临！

时间：9/15（周日）10:30—

地点：德岛市川内町官岛本浦184
德岛县立阿波十郎兵卫屋敷

门票：大人400日元、大学生高中生
300日元、中小學生200日元
(20人以上的团体票享受8折优惠)

咨询：阿波十郎兵卫屋敷

电话：088-6652202

FAX：088-6653683

9/1

第8届 卯建古街祭 /第8回 うだつまつり/

置身美马卯建古街，仿佛让人穿越到了遥远的江戸时代！散步古街中，欣赏阿波舞。还能欣赏到美马市卯建古街独一无二的话剧表演。

时间：

9/14（周六）—9/16（周一）

10:00-17:00、高中生戏剧社团戏剧表演；

9/21（周六）—9/23（周一）

矢田晴巳导演话剧作品公演；

9/21（周六）10:00—

卯建古街庆祝活动，包括各团体参与的花车游行、狮子舞、阿波舞等。

（更加详细活动内容请上网查询，或通过以下方式咨询）

地点：美马市肋町 卯建古街

咨询：美马市观光协会

电话：088-3538599

德国食品展 /ドイツフードメッセ/

期盼已久激动人心的德国美味食品展来了！在鸣门市德国馆，您将有机会品尝购买到德国正宗的糖果点心。还有奶酪、咖啡、香肠、葡萄酒、啤酒等等品类繁多，还能试吃试饮，还等什么呢？带上您的家人一起来玩吧！和去年一样，今年依旧有来自东柏林的AMPELMANN杂货闪亮登场。包您期待而来，满意而归！

时间：

9/15（周日）—9月16日（周六）

10:00-16:00

地点：鸣门市德国馆1楼大厅
鸣门市大麻町桧字东山田55-2

费用：入场免费

电话：088-6890099

交通：从JR板东步行15分钟，或乘坐驶往大麻神社方向德岛巴士在大鸟居站下车步行10分钟即可

9/15

神山Artist in Residence /神山アーティスト・イン・レジデンス/

此活动是以神山町NPO法人“绿谷（Green Valley）”为核心，从1999年开始运营的一项国际艺术项目。该项目每年都会邀请国内外艺术家到神山町，通过与当地居民加深交流，进行艺术创作，并举办作品展示会。

时间：9/15（周日）18:00—，饮食交流会，神山町农村环境改善中心，费用1000日元，需预约；

9/29（周日）工作间开放日，9:45在道之站集合；

10/27（周日）—11/4（周一）

10:00—17:00（14日为16点结束），作品展示会

咨询：神山Artist in Residence运营委员会

电话：088-6761177

9/30

关于「つもりだ」

文/题：森清

本期日语教室我们要一起来学习「~つもりだ」，它一般用来表示个人的意志、计划以及打算。我们可以用「V辞書形/ない形+つもりだ」的形式来表达说话人未来的具体计划。和「~ようと思う」相比，它更能表现说话人的意志，但实际使用上，「辞書形/ない形+つもりだ」和「~ようと思う」几乎没有太多差别。

例文1 ○「私は来年外国へ ^{わたし らいねんがいくこく りゅうがく} 留学するつもりです。」

○「私は来年外国へ ^{わたし らいねんがいくこく りゅうがく おも} 留学しようと思います。」

那是否和例文1所示一样，「~つもりだ」和「~ようと思う」都是一个意思呢？我们来看看例文2。

例文2 A「日本語能力試験 ^{にほんごのうりょくしけん} だけど、もう ^{もう こ} 申し込んだ？」

B「う〜ん、どうしよう。」

A「ぼくは、あまり勉強 ^{べんきょう} してないけど申し込んだよ。」

B ○「そう、どうしようか悩 ^{なや} んでいたけど、やはり私も受けよう ^{わたし う おも} と思う。」

×「そう、どうしようか悩 ^{なや} んでいたけど、やはり私も受ける ^{わたし う} つもりだ。」

从例文2可知，对于「その場で決めたこと」以及「実現までの時間が短いこと」等，是可以使用「~ようと思う」的，而「~つもりだ」却不太合适。我们再来看看例文3。

例文3 A「もし、宝くじ ^{たから あ} に当たったら、どうしますか？」

B ○「そうですねえ、家と車 ^{いえ くるま か おも} を買おうと思います。」

×「そうですねえ、家と車 ^{いえ くるま か} を買うつもりです。」

从例文3可知，对于以「もし〜」开始的假定性表达，「~ようと思う」是可以使用的，而「~つもりだ」却不太合适。

除此之外，如果直接用「~つもりだ」提问，会让人产生「(相手)の心の中を見せてくれ」的感觉，太过直接，使人产生不快感。因此对待上级长辈不使用为好。

另外，「~つもりだ」和「~ようと思う」基本上只能表达说话人的意志，因此在表达第三者意志的时候，需要加上「ようだ/らしい」等。



【Excises】下記の文章の()の①、②のうち、適切なものはどちらですか。

1、今から朝のミーティングを ^{いま あさ} ()するつもりです。 ^{おも} ②しようと思います。)

^{しりょう も かいぎしつ あつ} 資料を持って、会議室に集まってください。

2、田中さんは来年 ^{たなか らいねん けっこん} ()結婚するつもりだ。 ^{けっこん} ②結婚するつもりだようだ。)

3、社長、徳島電気の部長が来られています、

() ^あ ①お会いになるおつもりですか。 ^あ ②お会いになりますか。)

4、私は将来、国に ^{わたし しょうらい くに} ()帰るつもりです。 ^{かえ かえ おも} ②帰ろうと思います。)

5、もし、わたしの命が24時間しかないとしたら、おいしいものを ^{た おも} おなかいっぱい

() ^た ①食べようと思います。 ^た ②食べるつもりです。)

Reference: 「日本語表現文型辞典」(アルク)
「初級日本語表現文型ドリル」(Jリサーチ出版)

① 5、 ② 4、 ② 3、 ② 2、 ② 1、

【Answer】

Japanese Lessons 2013

平成25(2013)年度后期TOPIA日语教室 听课指南

■分班及讲师

* 每个班皆为20次授课。教科书使用《大家的日语Ⅰ》（「みんなの日本語Ⅰ」）或者是《大家的日语Ⅱ》（「みんなの日本語Ⅱ」）（第2版）。其中，周三·周六的“综合集体班”（「総合的・グループレッスン」）的学员可在需要的时候再购买教材。

※注意：学费一旦缴纳，概不退还。

星期	时间	讲师	教授内容	开始日期
一	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅱ 元木	学习动词的各种活用形、各种语言表达。 从《大家的日语Ⅱ》（「みんなの日本語Ⅱ」）第26课开始	10/1
三	10:30 ↓ 12:00	综合 集体班	沙龙形式授课。根据学员需要自由学习日语。 * 带孩子的妈妈可以将孩子托管给隔壁会议室的育子沙龙，会有专门的保育员照顾。（但需提前预约）	10/2
四	10:30 ↓ 12:00	入门 山田	从日语最基本表达开始学习。 从《大家的日语Ⅰ》（「みんなの日本語Ⅰ」）第1课开始	10/3
五	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅰ 青木	学习动词的各种活用形，包括活用形的使用表达。 从《大家的日语Ⅰ》（「みんなの日本語Ⅰ」）第14课开始	10/4
六	10:30 ↓ 12:00	综合 集体班	沙龙形式授课。根据学员需要自由学习日语。	10/5
日	10:30	初级Ⅲ JTM	学习初级后半部分，以及涉及“理由、被动、使役、敬语”表达等。从《大家的日语Ⅱ》（「みんなの日本語Ⅱ」）第38课开始	10/6
	↓ 12:00	入门·初 级Ⅰ初 级Ⅱ·中 级集体 学习	这个班专门为只有周末有时间学习的学员所准备。学习内容包括，《大家的日语Ⅰ》（「みんなの日本語Ⅰ」）第1课~13课，第14课~25课，《大家的日语Ⅱ》（「みんなの日本語Ⅱ」）第26课~37课，中级等4组，学员可根据自己日语水平选择学习。另外，如果上面没有您想学习的班级，我们另外还设有1个班级应对。	10/6

- 对象：居住在德岛县的外国人
- 地点及联系方式：公益财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）
〒770-0831 德島市寺島本町西1-61 德島クレメントプラザ6F
Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616
- 学费：（含资料费）1500日元（20次）。如果报名时授课次数如果低于10次则收取750日元。（如果中途发现自己水平和授课内容不匹配，可以申请换班，不会重复收费。）
- 其他：①需要备好教科书《大家的日语Ⅰ》（「みんなの日本語Ⅰ」）或者是《大家的日语Ⅱ》「みんなの日本語Ⅱ」（第2版）。均为2625日元。
②学员请在TOPIA提出申请。
③如果申请2个以上的班级课程，需要付相应的资料费。
④申请成功后如果想换班，需要向TOPIA工作人员提出申请。

周四 试听	10:30 ↓ 12:00	特别入门 木村等	面向不会读写假名的学员。课程将从假名的读写开始，逐步提高至可以跟上上述班级学习内容。另外，我们将随时为大家提供生活信息等。	全年
----------	---------------------	-------------	---	----

* 根据情况，讲师有可能发生变更。敬请知悉！

* 因天气关系（台风·大雨·大雪）等有可能停课。敬请知悉！如果是这种情况，当天上课还是不上课，请致电进行确认。（088-656-3303）【上午10点~】

由英国专业剧团带来的英语话剧



White Horse Theatre in TOKUSHIMA 2013

我们在濑岛即将迎来自英国的专业剧团“White Horse Theatre”。
该剧团是专门为“英语学习者观赏”的剧团，它作为目前欧洲最大规模的巡演式英语教育剧团成绩斐然。

“White Horse Theatre”非常优秀，它通过戏剧能让在学校学的英语重新焕发生机，让观众感受到学习外语的乐趣，增加外语学习的自信心，加深对英语学习的理解，创造出进一步学习英语的机会。自1997年第一次登陆濑岛进行公演以来，这已经是该剧团第5次来濑岛公演。我们希望通过此次公演，能让大家感受到英语学习的喜悦感和满足感，拓宽英语世界。



Kate Winter



Michael Skellern



Roberta Mair



Joseph Emms

Maid Marian

初级：适合中小學生及一般成人 11:00开演
时间：约1个小时
剧目：摘自《侠盗罗宾汉》Peter Griffith作品
作品简介：话剧根据英国罗宾汉传奇改编。本剧中心人物不是罗宾汉，而是女主角玛丽安。剧情简单易懂，是一部即使没有太多英语基础也能欣赏的好剧。
门票：学生票1500日元（当日券1500日元）；
普通票1800日元（当日券2000日元）

Dreaming in English

中级：适合高中生以上人员 15:00开演
时间：约1个小时
剧目：Peter Griffith作品
作品简介：话剧讲述国籍、成长环境都不相同的一对年轻男女在英国相遇而后发生的故事。两人互相被对方所吸引…故事结局又将如何呢…？
门票：学生票1500日元（当日券1500日元）；
普通票1800日元（当日券2000日元）

2013年10月5日（周六） 德岛县立文化之森21世纪馆活动大厅

主办：White Horse Theatre 上演实行委员会
协办：濑岛县教育委员会、濑岛市教育委员会、濑岛县国际交流协会、濑岛新闻社、四国放送、FAIRY TAIL

门票预约·购买：永井まさみ

TEL&FAX: 088-656-8798

e-mail: masamimt-alley@gol.com

△ 发行 △
地址：〒770-0831
德岛市寺岛本町西1-61
Clement Plaza 6F
(公財) 德岛县国际交流协会
TEL: 088-656-3303
FAX: 088-652-0616
www.topia.ne.jp
EMAIL: topia@topia.ne.jp



△ 发行 △
地址：〒770-8570
德岛县商工劳动部
国际观光局国际战略课
德岛市万代町1-1
TEL: 088-621-2028
FAX: 088-621-2851
www.pref.tokushima.jp
编辑：童江宁、藤原唯

人権を守って、輝く明日